

ACTE MOLDOVENEȘTI DIN SECOLUL XVI REFERITOARE LA AȘEZĂRI DIN JUDEȚUL NEAMȚ

de DAMIAN P. BOGDAN și IOANA, VATAMANU

Textele ce le prezentăm mai jos constituie zece acte moldovenești originale din secolul XVI, scrise toate în limba slavă, pe hîrtie, al căror filigran nu se poate afla fiindcă hîrtia aproape a fiecărui document — excepție numai actele de sub nr. 8, 9 al căror filigran nu se distinge — este acoperită pe verso cu o altă hîrtie ce nu se poate dezlipi, fără ca să se deterioreze textul. Actele sînt scrise toate în minusculă diplomatică moldovenească nouă cu cerneală cafenie, provin din arhiva minăstirii Văratec, iar acum se află la Filiala Arhivelor Statului județul Neamț, ca și din colecția de documente dela aceeași filială, sub următoarele cote: 4 465 (act nr. 1), 4 438 (act* nr. 2), 4 466 (act nr. 3), 4 439 (act nr. 4), 4 471 (act nr. 5), 4 440 (act nr. 6), 4 467 (act nr. 7), Fond. 6 pach. 1 doc. 1 (act nr. 8), același fond și pachet, doc. 3 (act nr. 9) și același fond și pachet, doc. 5 (act nr. 10).

În actul nr. 1 se relevă topicul românesc *Vinători* ce are la origine antroponimicul *Vinător*, la fel cel de Iași, ca și antroponimicul *Mălaiu*.

În același text observăm terminația românească *u* atașată la cuvîntul slav *dvornik*. Din punct de vedere fonetic, se remarcă valoarea dublă a semi-vocalei scurte *u* anume de *i* și *ă* în *Vinători*, fapt prezent încă la începuturile grafiei româno-slave. Se observă apoi traducerea din românește în slavonește a cuvintelor *bez ih znanie*, căci la ultimul cuvînt trebuia să fie genetivul slav *znania*. De altfel, în această epocă era curent sistemul ca bruionul în cancelaria domnească, ca și în cele boierești, orășenești și eclesiastice, să se redacteze în românește. Din punct de vedere grafic, se remarcă deseori identitatea ductică a lui *u* cu *z*, fapt ce apare încă în scrisul documentelor din epoca lui Ștefan cel Mare. Alături de forma obișnuită a lui *u* constituită din două verticale legate între ele aproape sus printr-o oblică, apare o nouă formă ductică constituită dintr-o treaptă ce la origine provine dintr-un *u* cu trepte, creat prin analogie cu *u* cu trepte, deosebirea constînd numai în faptul că la *u* treptele pornesc din hasta verticală aflată în stînga pe cînd la *u* din hasta verticală situată în dreapta.

Același text ne prezintă ligaturi vechi și anume *т* cu *u* și *т* cu *l*. Tot din punct de vedere grafic se păstrează încă din semiuncială constituirea literelor din părți groase — liniile verticale — și subțiri — liniile orizontale

* Pentru documentele ce provin de la m-rea Văratec s-au păstrat cotele după inventarul întocmit de aceasta.

și oblice (cu excepția lui și а, ѧ, unde oblica din dreapta este groasă și cea din stînga subțire, fapt ce se remarcă și în actele următoare.

Actul nr. 2 este dat călugărițelor de la mînăstirea de peste Bistrița, situată în fața satului Vinători; după cum o arată textul de sub nr. 4, aceasta se afla mai jos de Piatra și anume sub munte — cum atestă actul de sub nr. 6, lăcaș ce mai tîrziu se va numi Dănești. Emis de Petru Șchiopul, textul este lipsit de dată și l-am datat prin cele trei perioade de domnie ale respectivului voevod. Documentul înfățișează vechea denumire de *Kamena* pentru *Piatra* ce transpune în slavonește f. românesc *Piatra*, căci în slavonește este m. Kamen, așadar românii au creat forma f. Kamena. Din punct de vedere istoric și diplomatic, acest document are o deosebită importanță, prin faptul că domnul emitent, Petru Șchiopul, în iscălitura sa scrisă în cursive chirilice se intitulează în grecește *despota*, echivalent ca sens slavonului *gospodar*. În grafie se observă uneori, la litere tot cursive, ca de pildă la τ în rînd și τ suprascris sau la ш, că liniile orizontale sînt groase exact ca și în cursiva de tip doi, prezentă în unele manuscrise lucrate în mînăstirea Neamț de cunoscutul cărturar și scrib moldovean Gavriil Uric (1424—1449). La fel sînt și titlurile, în cuvîntul *despota* din semnătura emitentului n este legat de o iar τ de a.

Actul nr. 3, dat de același emitent ca și cel anterior, însă destinată fiind m-reă Vinători, se remarcă prin faptul că prezintă f. românesc *monastira* — ce apare încă în vremea lui Ștefan cel Mare în loc de m. slavon *monastir*. Aici apare nazala mare și cu valoare de ă ca și la începuturile grafiei româno-slave, deci identificarea acesteia cu ѧ.

Actul nr. 4 dat de Ioan Potcoavă aceleiași mînăstiri destinată a actului de sub nr. 2 se deosebește din punct de vedere fonetic prin valoarea dublă a lui ѧ ca și în textul documentului de sub nr. 1. Din punct de vedere grafic, nu lipsesc și litere ce au liniile orizontale uneori subțiri iar alteori groase.

Actul nr. 5 provine de la Aron Tiranul și are văleatul greșit; curios este însă faptul că greșeala anului „de la facerea lumii“ se repetă în finalul aceluiași document, căci la 26 iulie 7082 = 1574 și 6 august 7083 = 1574 — date prezente în actul respectiv — domnea în Moldova Petru Șchiopul. Ca și în actele de sub nr. 1 și 4 aici apare ѧ cu valoare fonetică dublă. Din punct de vedere grafic se remarcă litera minusculă greacă м ce are hasta oblică din stînga mai lungă ca cea din dreapta și prin aceasta depășește rîndul de jos. Una din cele două forme ductice ale lui н se apropie mult de litera ȳ iar ı este identic formei ductice a aceleiași litere din cursiva de tip II folosită de Gavriil Uric. ш este în ligatură cu н în шнишц(ш).

Actul nr. 6, în care numele emitentului s-a omis, este desigur dat de Ștefan Răzvan (24 aprilie 1595 — august 1595). Aici apare forma românească *Bistrița*, la fel terminația românească pentru *Cracău*, aceasta fiind precedată de cea slavă *Крѣкъъ*. În grafie este prezentă din nou minuscula greacă м, apoi titlurile sînt groase ca și orizontalele unora dintre litere, de exemplu м, а suprascris ca și diagonala lui н. Forma ductică a lui ȳ se identifică uneori cu cea a lui н.

Actul cu nr. 7, dat de Ieremia Movilă, are în text prezent pe ε lat; la fel este și în actele de sub nr. 9 și 10, formă de literă ce încă în limba slavă veche avea valoarea fonetică de ie, deci diftongală, de aceea noi l-am transpus în românește prin Ie. Nu am păstrat însă în traducere forma slavă *могъла*

Din toate cele exprimate mai sus, în ceea ce privește grafia se desprinde următoarea concluzie: a existat o întreagă tradiție grafică moldovenească ce merge din primele decenii ale secolului al XV-lea continuând și în veacul

al XVI-lea, iar dacă ne referim la secolul următor, nu greșim prin susținerea că avem aceeași continuitate de tradiție grafică, după cum de altfel o vom sublinia într-o altă ediție de documente moldovenesti privind veacul următor.

1

Iasi, 1580 (7069), decembrie 21.

(Alexandru voievod, domn al Moldovei) împuternicește pe starița și călugărițele din mănăstirea de la Vinători ca să-și apere locul lor din jurul minăstirii pe o distanță de două aruncături de săgeată, loc ce l-a însemnat Mălăiu vornic de gloată.

† < / > ω (аннѣ) АЛЕГАНДРЪ ВОЕВОДА БОЖІЮ М(И)Л(О)СТІЮ
Р(О)С(П)ОД(А)РЪ ЗЕМЛИ М(И)ЛАД(А)В(С)КОИ >⁽¹⁾

С(Д)АВ(А)ЛИ ЕСМЬ СЕБ(Е) ЛИСТ(Е) НАШ(Е) СТАРИЦИ И ВОЗД(А)М(Е)
КАЛУРЕРИЦАМ(Е) | Ш(Е) МОНАСТІР(Е) Ш(Е) ВЪЗН(Е)ПОР(И). НА ТО ДА
СУТ(Е) МОЦНИИ [СИЛНИ] И СИЛ(Е)НИИ И СИМ(Е) ЛИСТОМ(Е) НАШИМ(Е)
ШБРАНИТИ С(О)БИ М(Е)СТО | ШКОЛО МОНАСТІР(Е) М(А)СТ(О) ЗА ДВѦ
ПЕРЕСТРИЛИ, НА С(В)АКИХ(Е) ЧАСТІИ ФАРЕ КАКО ЗНАМЕНАЛ(Е) СИМ(Е)
НАШ(Е) ЗВ(Е)Р(Е)НИИ | ИЗЛАЮ ДВОР(Е)НИКУ ПЛОТ(Е)НИИ. ІЗ КОГО ИЗНАИ-
ДУТ(Е) Р(О)БАЮЧИ ДР(Е)ВО ИЛИ БУД(А)ЩО ПО ИХ(Е) М(Е)СТ(О), А ШН(Е) >⁽³⁾
ДА СУТ(Е) МОЦНИ | ВЪЗД(А)ТИ Ш(Е) ТОГО ЧЛ(В)КА ПО Д(Е)ЗОЛИ.

ПРОТОЖ(Е) НИКТО ДА НЕ СМ(Е)С(Е)УТ(Е) ИМ(Е) ЗАДРЪЖАТИ
ИЛИ СКАЗИТИ | ПО ИХ(Е) М(Е)СТО, БЕЗ(Е) ИХ(Е) ЗНАНІЕ, ПР(А)Д(А) >
СИМ(Е) ЛИСТОМ(Е) НАШИМ(Е).

ПИС(АНЕ) У НАШ(Е), З Л(Е)ТО 7069, М(Е)С(А)ЧА ДЕК(ЕМБРІЕ) К(А)
† Р(О)С(П)ОД(А)НИЕ КАЖАЛ(Е).

† СТ(Р)В(А)Д НАВЧИЛ(Е).

† ШАН(Е)Д(Р)У.

(1) În original s-a spălat primul rînd pînă la *аннѣ*... răminind numai crucea și omega. Se distinge cuvîntul al doilea. Întregirea textului s-a făcut după actele lui Alexandru Lăpușneanu unde intitulăția și începutul dispoziției sînt identice.

(2) În original s-a scris de prisos *силин*.

(3) În original greșit m. *шн*.

(4) În original greșit pl. *сміють(а)*.

† Ioan Alexandru voievod, din mila lui Dumnezeu domn al țării Moldovei.

Am dat această carte a noastră stareței și tuturor călugărițelor din mănăstirea de la Vinători. Cu această carte a noastră să fie puternice și tari a-și păstra locul din jurul minăstirii, loc de două aruncături de săgeată în toate părțile, oricât a însemnat sluga noastră credinciosul Mălaiu vornic de gloată. Și pe cine îl vor găsi tăind lemn sau orice pe locul lor, iar ele să fie puternice a lua de la acel om câte 4 boi.

De aceea nimeni să nu îndrăznească a le opri sau a le strica acel loc, fără știrea lor, înaintea acestei cărți a noastre.

Scriș la Iași, în anul 7069 (1560), în luna decembrie 21.

† Domnul a poruncit.

† Stîrcea a învățat.

† Șandru (a scris).

Dimensiunea textului 12,6 × 21,9 cm. Cu sigiliul rotund mijlociu în diametru de 3,5 cm, aplicat în ceară roșie, căzut. O traducere în *Documente privind istoria României. A. Moldova* (=DIR), A, XVI, II, nr. 150, după o copie slavă din sec. XX aflată la Arhivele Statului din Iași (ASI) doc. CCCL-12

2

(1574 iunie 14—1577 sfîrșitul lui de cembrie, 1578 ianuarie 1—1579 decembrie 2, 1582—1591 august 29).

Petru voievod, domn al Moldovei către zeciuitorii de stupi de la Ocolul Piatra ca să lase în pace prisaca călugărițelor de la Bistrița.

† Пѣтрѣ воевода, б(о)жїею м(и)л(о)стїею р(о)сп(о)-
д(о)рѣ земли Мол(о)дав(и)скои.

Пшѣм(о) слугам(о) нашѣм(о) дѣст(о)никум(о) за
пчели | шт(о) школ(о) камен(а), како узрїте . ес(о)
лист(о) р(о)с(по)д(ст)ѣ(а)ми, а ви х(е) лишите зблѣ
в мир(о)но пасикѣ | сїем(о) кологерїцам(о) шт(о)
Бисприца, заниж(е) ес(т)ѣ маа пасикѣ в шт(о)ннѣ
нихнѣ.

мако да знаети | . <и>^инако не очините |.

(ss) Пѣтрѣ дѣспота |.

† Р(о)с(по)д(и)нѣ вѣлѣ(о)

† вѣл(и)к(и) логѣт(о) вчїл(о)

† Глигореску.

1) În original s-a omis «.

† Petru voievod, din mila lui Dumnezeu domn al țării Moldovei.

Scriem slugilor noastre, zeciutorilor de stupi de la Ocolul Piatra. Cum veți vedea această carte a domniei mele iar voi să lăsați foarte în pace prisaca acestor călugărițe de la Bistrița, fiindcă această prisacă este în a lor ocină.

Așa să știți. Altfel să nu faceți.

(ss) Petru despot.

† Domnul a poruncit.

† Marele logofăt a învățat.

† Gligorescu (a scris).

Dimensiunea textului: 20,7 × 14,8 cm. Sigiliul rotund în diametru de 1,4 cm, aplicat în tuș negru a cărei inscripție în caractere latine gotice, este greu lizibilă, din care însă se disting PET... iar la sfârșit D.

Petru voievod domn al Moldovei dă catastif de obroc minăstirii sale de la Vinători. Catastiful se înnoiește în anul următor, august 6.

† В лѣтѣ по зпѣ юли . кѣ . Кате҃стѣх(ѣ) за шброк(ѣ) что
 аает(ѣ) ро(с)по(а)и)нѣ | Петръ воєвода а до своа монастир(а)
 шт(ѣ) вънѣпори, и деж(ѣ) ест(ѣ) храм(ѣ) | с(з)а)т(ѣ)ро Прѣшб-
 раженіе Господ)а нашет(ѣ) Ісус(а) Х(рист)а⁽¹⁾ |:

† Ѡ колод(ѣ) пшеениц(ѣ) |,

† а колод(а) слад(а) |,

† Ѡ боч(ѣ)ки вин(а) |,

† Ѡ пол(ѣ)бочки мѣд(а) прѣснѣи |,

† к злат(ѣ) на потрѣбах(ѣ) |,

Аало с(а) им(ѣ) Ѡ пол(ѣ)бочки снѣд(а) . за вин(ѣ) и
 за мѣд(ѣ) и жит(ѣ) и слад(ѣ) . АѠг(ѣ)т(ѣ) Ѡ, лѣт(ѣ) зпѣ

(1) Marginal stînga în dreptul rîndului trei s-a adăugat după 1575 cuvintele: поновн ет(ѣ) = l-a înnoit.

În anul 7082 (1574) iulie 26. Catastif de obrocul ce-l dă domnul Petru voievod la mînăstirea sa de la Vinători, unde este hramul sfintei Schimbări la faț) a Domnului nostru Isus Hristos:

† 2 coloade de grîu.

† 1 coloadă de orz.

† 2 butii de vin.

† 3 jumătăți de butii de miere proaspătă.

† 20 de zloți pentru trebuință.

Li s-a dat 2 jumătăți de butie de miere. Pentru vin și pentru miere și grîu și orz, 6 august, anul 7083 (1575).

Dimensiunea textului: 15,1 × 17,8 cm. Sigiliul mic rotund în diametru de 1,4 cm aplicat în ceară roșie cu inscripția ilizibilă. O traducere în DIR, XVI, III, nr. 53, după o copie slavă din sec. XX, aflată la ASI, Doc. CCCL-24. În traducerea publicată, cuvîntul slav prescurtat prin *pol* s-a interpretat greșit prin *butie*, de fapt fiind vorba în original de prescurtarea termenului *polubotka* ce apare în prescurtarea *polubot* în actul de sub nr. 6 și trebuia tradus prin *jumătate de butie*. În aceeași traducerea se arată că spre sfîrșitul copiei slave apare aspri 6: de fapt în original este vorba de august 6.

† Іо(анне) воевода, Б(о)жїю м(и)л(о)ч(е)м(и)ю ꙗко ꙗко сп(о)д(а) рѣ
земли Мшл(о)дав(о)ской.

Аал(и) есми сел(о) лист(о) наш(о) м(о)лѣбницам(о)
старци | и вѣсѣм(о) калугерицам(о) ш(о) м(о)настѣр(о) через(о).
Бистрици, ꙗко против(о) вѣсѣм(о) и дѣсѣтим(о) их(о) | послуш(о)ни-
ком(о): трї ш(о) вѣсѣм(о) вѣсѣм(о), а сѣдим(о) послуш(о)ники ш(о)
наших(о) сѣлах(о). На то покова шни бѣдѣм(о) им(о) | послушати,
а шни да имают(о) ш(о) нас(о) словесіе: не робити нам(о)
ни жад(о)ноу наш(о) работѣ | ни ꙗко вѣсѣм(о) ходити, ни илиш(о)
нам(о) платити, ни горштин(у) за шѣ(о)ци и за свини,
ни ж(о) дѣсѣтснї <ком(о)> | за пчели илї за жито.

Промѣж(о) никто ш(о) наших(о) словес(о): да не смѣют(о).
их(о) вѣсѣм(о) прѣд(о) сим(о) листом(о) на | шим(о).

Пис(о)м(о)у нас(о), ѡ а(о)по з(о)пс дѣк(о)емвріе кс.

† І(о)с(о)д(и)нѣ рѣч(о) |
† Бурлѣ рѣт(о)м(о) вч(о)м(о) |.

Цѣфан(о).

† Ioan voievod, din mila lui Dumnezeu domn al țării Moldovei.

Am dat această carte a noastră rugătoarelor: stareței și tuturor călugărițelor din
minăstirea de peste Bistrița din fața Vinătorilor și celor zece poslușnici ai lor: trei din
Vinători iar șapte poslușnici din satele noastre.

La această, atât cît ei vor fi lor în ascultare să aibă de la noi slobozie: să nu ne lucreze
nici o muncă a noastră, nici la oaste să meargă, nici ilîș să ne plătească, nici gorștina pentru
oi și nici pentru porci, nici zeciutorilor pentru stupi și (nici) pentru grîu.

De aceea nimeni dintre slugile noastre să nu îndrăznească a-i învălui înaintea acestei
cărți a noastre.

Scris la Iași în anul 7086 (1577) decembrie 26.

† Domnul a zis.

† Burlă hatman a învățat.

(1) În original greșit дѣсѣтнм.

† Ștefan (a scris).

Dimensiunea textului: 20,4 × 14,6 cm. Sigiliul mic, în diametru de 1,4 cm, aplicat în ceară roșie căzut, inscripția ilizibilă. O traducere în DIR, A, XVI, II, nr. 116, după o copie slavă din sec. XX, aflată la ASI, doc. CCCL-31.

5

1591 iulie 26.

Aron voievod, domn al Moldovei, dă catastif de obroc mănăstirii sale de la Vinători. Catastiful se înnoiește în anul următor.

† В 1(4)то <ѣѣ> ⁽¹⁾ или кс. Катастих(6) за шброк(6)
 что дает(6) р(о)с(по)д(и)нѣ Арх(з) воєвода до своа мо-
 настир(а) шт(6) вѣнѣтори, идеж(ѣ) ест(6) храм(6) с(в)м-
 (о)ро Прѣшбразжѣнїи ⁽²⁾ Г(ос)р(о)д(а) нашего исв(с)а х(ри)ст(а) |
 † ѣ колод(и) пшениц(и) |,
 † а колод(а) слад(а) |,
 † ѓ боч(6)ки вин(а) |,
 † ⁽³⁾ пол(убочьки) меа(а) при<с>нїи,
 † к злат(6) на потрабах(6) |.
 † Дало с(а) ин(6) ѓ пол(убочьки) меа(а) за вин(о)
 и за меа(6) и жит(о) и слад(6) ⁽⁴⁾ ѓ . лѣт(о) <ѣр> ⁽⁵⁾

În anul (7099 = 1591) iulie 26. Catastif de obroc ce-l dă domnul Aron voievod la mănăstirea sa de la Vinători, unde este hramul sfintei Schimbări la față a Domnului nostru Isus Hristos:

† 2 coloade de grâu,

(1) În original vâleatul 7082 greșit.

(2) În original cele două litere sînt omise.

(3) În original greșit *принимн*.

(4) În original greșit *ѣт* = *а(в)ѣт(ѣ)*.

(5) În original vâleatul 7083 greșit.

- † 1 coloadă de orz,
- † 2 butii de vin,
- † 3 jumătăți de butii de miere proaspătă,
- † 20 zloți pentru trebuințe,
- † Li s-a dat 2 jumătăți de butii de miere. Pentru vin și pentru miere și grâu și orz...

6, anul (7100=1592).

Dimensiunea textului: 8,2 × 14,2 cm. Sigiliu mic în diametru de 1 cm în ceară roșie căzut.

6

1595 (7103) iunie 21.

(Ștefan voievod, domn al Moldovei) acordă călugărițelor din mănăstirea de mai jos de Piatra, peste Bistrița, catastif de sare, grâu, vin și miere, cum și jumătate din moara de pe Cracău.

† В 1(5)мо зрѣ юн(6) ка Катасних(6) за сол(6), иж(6)
дал(6) · г(о)с(по)д(и)нѣ | ер(о) м(и)лос(тѣ) оброк(6) · с(в)д(и)м
монастирѣ иж(6) сѣт(6) калѣ | перици, пониж(6) камен(а),
черес(6) Бистрицѣ | под(6) планинѣ:

† ѿ колод(а) житѣ |,

† а боч(6)ка вина |,

† а полубоч(6)ка меда | присни |,

† ѿ · аров(6) соли |,

† половина ш(6) млинов(а) на кракѣхъ в кракѣхъ.

În anul 7103 (1595) iunie 21. Catastif de sare, ce l-a dat mânia sa domnul, obroc sfintei mănăstiri unde sînt călugărițe, mai jos de Piatra, peste Bistrița, sub munte:

† 2 coloade de grâu,

† 1 butie de vin,

† 1 jumătate de butie miere proaspătă,

† 70 droburi de sare,

† jumătate din moara de pe Cracău în Cracău

Dimensiunea textului: 14,6 × 16 cm. Sigiliu mic în diametru de 1,4 cm aplicat în ceară roșie cu marginea stângă distrusă, cu inscripția ilizibilă. O traducere în DIR, A, XVI, IV, nr. 157 după o copie slavă din sec. XX, aflată la ASI, doc. CCCL-91, în traducere s-a transpus greșit slav. polubočka.

7

1597 (7105) august 2.

Ieremia Movilă voievod, domn al Moldovei, dă catastif de obroc mînăstirii sale de la Vinători.

† В лѣто $\overline{\text{жре}}$, ав(ру)с(т)ѣ ѿ. Кѣтис(т)х(ѣ) за ѿброк(ѣ)
ч(т)о да(т)ѣ р(о)с(по)д(и)нѣ Іо(ан)нѣ Ер(е)міа Мо(с)ила во(е)-
во(д)а. В(о)ж(і)ю м(и)л(о)с(т)ію р(о)с(п)д(а)рѣ з(е)м(л)и мо(л)д(а)в-
(ѣ)ск(и) до своа мо(н)а(с)т(и)р(а) ѿт(ѣ) В(у)л(к)ор(и). и(д)ѣж(ѣ)
ѣс(т)ѣ храм(ѣ) с(в)а(т)о(г)о Прѣ(с)вѣ(т)ѣ І(и)а р(о)с(п)д(а) в(о)р(а)
и(т) с(п)д(а) н(а)ш(е)р(о) Іс(х)р(и)ста|:

† ѿ ко(л)од(ѣ) пш(е)н(и)ц(ѣ)|,

† ѿ ко(л)од(а) сла(д)а|,

† ѿ в(ш)ч(ѣ)к(и) в(и)на|,

† ꙗ(к)ѣ пол(ѣ)б(о)ч(ѣ)к(и) ме(д)а пр(и)с(ѣ)н(и)и|,

† ꙗ(к)ѣ з(а)м(и) на по(т)рѣ(в)ѣх(ѣ)|,

(55) Ер(е)міа во(е)во(д)а.

† În anul 7105 (1597) august 2. Catastif de obroc ce-l dă domnul Ioan Ieremia Movilă voievod, din mila lui Dumnezeu domn al țării Moldovei, la mînăstirea sa de la Vinători, unde este hramul Sfintei Schimbări la față a Domnului Dumnezeu și Mîntuitorul nostru Isus Hristos:

† 2 coloade de grîu,

† 1 coloadă de orz,

† 2 buți de vin,

† 3 jumătăți de butii de miere proaspătă,

† 30 de zloți pentru trebuințe.

ss/Ieremia voievod.

Dimensiunea textului: 15,5 × 21,4 cm. Sigiliu mic în diametru de 1,5 cm aplicat în tuș negru cu următoarea inscripție: *Іо Єрѣміа Могила воєвода* = Io(an) Ieremia Movilă voievod. În inscripție 1 din Ieremia este cu cirlige ca în cursiva de tip II folosită de Gavriil Ūric, iar 1 din *могила* este minuscul grecesc (oblica din dreapta mai lungă ca cea din stînga, depășește rîndul în sus).

8

1599 (7107) Ianuarie 25.

Zapis prin care Coman fiul lui Marco postelnic din satul Semenî, ținutul Tutova și Gavril fiul Leliței din satul Gănești, același ținut, vînd lui Vasile pîrcălab de la Neamț ocina lor și anume a patra parte din satul Crăești ținutul Neamț, ce se va alege partea lor.

† Азъ(6) Козма, с(и)иъ Марко постел(и)ник(и) ш(и) село Семен(и)
ш(и) волост(и) Мухомова и Гаврил(и), с(и)иъ Лилица | ш(и) село Гзнец-
ици(и), ш(и) тор(и) волост(и), картурисил(и) сами на нас(и) и на
сес(и) наш(и), яко | продахом(и) нашему пазваа ⁽¹⁾ ш(и) ⁽²⁾ нину, за
добро волѣ ш(и) село Крзещ(и), ш(и) ⁽³⁾ волост(и) Нѣмчзъ | ш(и)
вода нарицаемаг(и) Черна, ш(и) въсег(и) село, чешвертаа ⁽⁴⁾ уастѣ
что се избѣрет(и) наше | часть или въ село или въ полѣ или въ
азвръже и дае се избѣрет(и) | хотар(и) ш(и) село иж(и) више
нишем(и).

И продахом(и) ⁽⁵⁾ Василиѣви прѣкзлаб(и) ш(и) Нѣмчзъ | радѣ
иестѣ сто ⁽⁶⁾ ли чешъири дещет(и) злот(и) мѣтарскѣх(и).

И азъ(и) Козма и Гаврил(и) възинахом(и) сес(и) ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ ⁽¹²⁾ ⁽¹³⁾ ⁽¹⁴⁾ ⁽¹⁵⁾ ⁽¹⁶⁾ ⁽¹⁷⁾ ⁽¹⁸⁾ ⁽¹⁹⁾ ⁽²⁰⁾ ⁽²¹⁾ ⁽²²⁾ ⁽²³⁾ ⁽²⁴⁾ ⁽²⁵⁾ ⁽²⁶⁾ ⁽²⁷⁾ ⁽²⁸⁾ ⁽²⁹⁾ ⁽³⁰⁾ ⁽³¹⁾ ⁽³²⁾ ⁽³³⁾ ⁽³⁴⁾ ⁽³⁵⁾ ⁽³⁶⁾ ⁽³⁷⁾ ⁽³⁸⁾ ⁽³⁹⁾ ⁽⁴⁰⁾ ⁽⁴¹⁾ ⁽⁴²⁾ ⁽⁴³⁾ ⁽⁴⁴⁾ ⁽⁴⁵⁾ ⁽⁴⁶⁾ ⁽⁴⁷⁾ ⁽⁴⁸⁾ ⁽⁴⁹⁾ ⁽⁵⁰⁾ ⁽⁵¹⁾ ⁽⁵²⁾ ⁽⁵³⁾ ⁽⁵⁴⁾ ⁽⁵⁵⁾ ⁽⁵⁶⁾ ⁽⁵⁷⁾ ⁽⁵⁸⁾ ⁽⁵⁹⁾ ⁽⁶⁰⁾ ⁽⁶¹⁾ ⁽⁶²⁾ ⁽⁶³⁾ ⁽⁶⁴⁾ ⁽⁶⁵⁾ ⁽⁶⁶⁾ ⁽⁶⁷⁾ ⁽⁶⁸⁾ ⁽⁶⁹⁾ ⁽⁷⁰⁾ ⁽⁷¹⁾ ⁽⁷²⁾ ⁽⁷³⁾ ⁽⁷⁴⁾ ⁽⁷⁵⁾ ⁽⁷⁶⁾ ⁽⁷⁷⁾ ⁽⁷⁸⁾ ⁽⁷⁹⁾ ⁽⁸⁰⁾ ⁽⁸¹⁾ ⁽⁸²⁾ ⁽⁸³⁾ ⁽⁸⁴⁾ ⁽⁸⁵⁾ ⁽⁸⁶⁾ ⁽⁸⁷⁾ ⁽⁸⁸⁾ ⁽⁸⁹⁾ ⁽⁹⁰⁾ ⁽⁹¹⁾ ⁽⁹²⁾ ⁽⁹³⁾ ⁽⁹⁴⁾ ⁽⁹⁵⁾ ⁽⁹⁶⁾ ⁽⁹⁷⁾ ⁽⁹⁸⁾ ⁽⁹⁹⁾ ⁽¹⁰⁰⁾ ⁽¹⁰¹⁾ ⁽¹⁰²⁾ ⁽¹⁰³⁾ ⁽¹⁰⁴⁾ ⁽¹⁰⁵⁾ ⁽¹⁰⁶⁾ ⁽¹⁰⁷⁾ ⁽¹⁰⁸⁾ ⁽¹⁰⁹⁾ ⁽¹¹⁰⁾ ⁽¹¹¹⁾ ⁽¹¹²⁾ ⁽¹¹³⁾ ⁽¹¹⁴⁾ ⁽¹¹⁵⁾ ⁽¹¹⁶⁾ ⁽¹¹⁷⁾ ⁽¹¹⁸⁾ ⁽¹¹⁹⁾ ⁽¹²⁰⁾ ⁽¹²¹⁾ ⁽¹²²⁾ ⁽¹²³⁾ ⁽¹²⁴⁾ ⁽¹²⁵⁾ ⁽¹²⁶⁾ ⁽¹²⁷⁾ ⁽¹²⁸⁾ ⁽¹²⁹⁾ ⁽¹³⁰⁾ ⁽¹³¹⁾ ⁽¹³²⁾ ⁽¹³³⁾ ⁽¹³⁴⁾ ⁽¹³⁵⁾ ⁽¹³⁶⁾ ⁽¹³⁷⁾ ⁽¹³⁸⁾ ⁽¹³⁹⁾ ⁽¹⁴⁰⁾ ⁽¹⁴¹⁾ ⁽¹⁴²⁾ ⁽¹⁴³⁾ ⁽¹⁴⁴⁾ ⁽¹⁴⁵⁾ ⁽¹⁴⁶⁾ ⁽¹⁴⁷⁾ ⁽¹⁴⁸⁾ ⁽¹⁴⁹⁾ ⁽¹⁵⁰⁾ ⁽¹⁵¹⁾ ⁽¹⁵²⁾ ⁽¹⁵³⁾ ⁽¹⁵⁴⁾ ⁽¹⁵⁵⁾ ⁽¹⁵⁶⁾ ⁽¹⁵⁷⁾ ⁽¹⁵⁸⁾ ⁽¹⁵⁹⁾ ⁽¹⁶⁰⁾ ⁽¹⁶¹⁾ ⁽¹⁶²⁾ ⁽¹⁶³⁾ ⁽¹⁶⁴⁾ ⁽¹⁶⁵⁾ ⁽¹⁶⁶⁾ ⁽¹⁶⁷⁾ ⁽¹⁶⁸⁾ ⁽¹⁶⁹⁾ ⁽¹⁷⁰⁾ ⁽¹⁷¹⁾ ⁽¹⁷²⁾ ⁽¹⁷³⁾ ⁽¹⁷⁴⁾ ⁽¹⁷⁵⁾ ⁽¹⁷⁶⁾ ⁽¹⁷⁷⁾ ⁽¹⁷⁸⁾ ⁽¹⁷⁹⁾ ⁽¹⁸⁰⁾ ⁽¹⁸¹⁾ ⁽¹⁸²⁾ ⁽¹⁸³⁾ ⁽¹⁸⁴⁾ ⁽¹⁸⁵⁾ ⁽¹⁸⁶⁾ ⁽¹⁸⁷⁾ ⁽¹⁸⁸⁾ ⁽¹⁸⁹⁾ ⁽¹⁹⁰⁾ ⁽¹⁹¹⁾ ⁽¹⁹²⁾ ⁽¹⁹³⁾ ⁽¹⁹⁴⁾ ⁽¹⁹⁵⁾ ⁽¹⁹⁶⁾ ⁽¹⁹⁷⁾ ⁽¹⁹⁸⁾ ⁽¹⁹⁹⁾ ⁽²⁰⁰⁾ ⁽²⁰¹⁾ ⁽²⁰²⁾ ⁽²⁰³⁾ ⁽²⁰⁴⁾ ⁽²⁰⁵⁾ ⁽²⁰⁶⁾ ⁽²⁰⁷⁾ ⁽²⁰⁸⁾ ⁽²⁰⁹⁾ ⁽²¹⁰⁾ ⁽²¹¹⁾ ⁽²¹²⁾ ⁽²¹³⁾ ⁽²¹⁴⁾ ⁽²¹⁵⁾ ⁽²¹⁶⁾ ⁽²¹⁷⁾ ⁽²¹⁸⁾ ⁽²¹⁹⁾ ⁽²²⁰⁾ ⁽²²¹⁾ ⁽²²²⁾ ⁽²²³⁾ ⁽²²⁴⁾ ⁽²²⁵⁾ ⁽²²⁶⁾ ⁽²²⁷⁾ ⁽²²⁸⁾ ⁽²²⁹⁾ ⁽²³⁰⁾ ⁽²³¹⁾ ⁽²³²⁾ ⁽²³³⁾ ⁽²³⁴⁾ ⁽²³⁵⁾ ⁽²³⁶⁾ ⁽²³⁷⁾ ⁽²³⁸⁾ ⁽²³⁹⁾ ⁽²⁴⁰⁾ ⁽²⁴¹⁾ ⁽²⁴²⁾ ⁽²⁴³⁾ ⁽²⁴⁴⁾ ⁽²⁴⁵⁾ ⁽²⁴⁶⁾ ⁽²⁴⁷⁾ ⁽²⁴⁸⁾ ⁽²⁴⁹⁾ ⁽²⁵⁰⁾ ⁽²⁵¹⁾ ⁽²⁵²⁾ ⁽²⁵³⁾ ⁽²⁵⁴⁾ ⁽²⁵⁵⁾ ⁽²⁵⁶⁾ ⁽²⁵⁷⁾ ⁽²⁵⁸⁾ ⁽²⁵⁹⁾ ⁽²⁶⁰⁾ ⁽²⁶¹⁾ ⁽²⁶²⁾ ⁽²⁶³⁾ ⁽²⁶⁴⁾ ⁽²⁶⁵⁾ ⁽²⁶⁶⁾ ⁽²⁶⁷⁾ ⁽²⁶⁸⁾ ⁽²⁶⁹⁾ ⁽²⁷⁰⁾ ⁽²⁷¹⁾ ⁽²⁷²⁾ ⁽²⁷³⁾ ⁽²⁷⁴⁾ ⁽²⁷⁵⁾ ⁽²⁷⁶⁾ ⁽²⁷⁷⁾ ⁽²⁷⁸⁾ ⁽²⁷⁹⁾ ⁽²⁸⁰⁾ ⁽²⁸¹⁾ ⁽²⁸²⁾ ⁽²⁸³⁾ ⁽²⁸⁴⁾ ⁽²⁸⁵⁾ ⁽²⁸⁶⁾ ⁽²⁸⁷⁾ ⁽²⁸⁸⁾ ⁽²⁸⁹⁾ ⁽²⁹⁰⁾ ⁽²⁹¹⁾ ⁽²⁹²⁾ ⁽²⁹³⁾ ⁽²⁹⁴⁾ ⁽²⁹⁵⁾ ⁽²⁹⁶⁾ ⁽²⁹⁷⁾ ⁽²⁹⁸⁾ ⁽²⁹⁹⁾ ⁽³⁰⁰⁾ ⁽³⁰¹⁾ ⁽³⁰²⁾ ⁽³⁰³⁾ ⁽³⁰⁴⁾ ⁽³⁰⁵⁾ ⁽³⁰⁶⁾ ⁽³⁰⁷⁾ ⁽³⁰⁸⁾ ⁽³⁰⁹⁾ ⁽³¹⁰⁾ ⁽³¹¹⁾ ⁽³¹²⁾ ⁽³¹³⁾ ⁽³¹⁴⁾ ⁽³¹⁵⁾ ⁽³¹⁶⁾ ⁽³¹⁷⁾ ⁽³¹⁸⁾ ⁽³¹⁹⁾ ⁽³²⁰⁾ ⁽³²¹⁾ ⁽³²²⁾ ⁽³²³⁾ ⁽³²⁴⁾ ⁽³²⁵⁾ ⁽³²⁶⁾ ⁽³²⁷⁾ ⁽³²⁸⁾ ⁽³²⁹⁾ ⁽³³⁰⁾ ⁽³³¹⁾ ⁽³³²⁾ ⁽³³³⁾ ⁽³³⁴⁾ ⁽³³⁵⁾ ⁽³³⁶⁾ ⁽³³⁷⁾ ⁽³³⁸⁾ ⁽³³⁹⁾ ⁽³⁴⁰⁾ ⁽³⁴¹⁾ ⁽³⁴²⁾ ⁽³⁴³⁾ ⁽³⁴⁴⁾ ⁽³⁴⁵⁾ ⁽³⁴⁶⁾ ⁽³⁴⁷⁾ ⁽³⁴⁸⁾ ⁽³⁴⁹⁾ ⁽³⁵⁰⁾ ⁽³⁵¹⁾ ⁽³⁵²⁾ ⁽³⁵³⁾ ⁽³⁵⁴⁾ ⁽³⁵⁵⁾ ⁽³⁵⁶⁾ ⁽³⁵⁷⁾ ⁽³⁵⁸⁾ ⁽³⁵⁹⁾ ⁽³⁶⁰⁾ ⁽³⁶¹⁾ ⁽³⁶²⁾ ⁽³⁶³⁾ ⁽³⁶⁴⁾ ⁽³⁶⁵⁾ ⁽³⁶⁶⁾ ⁽³⁶⁷⁾ ⁽³⁶⁸⁾ ⁽³⁶⁹⁾ ⁽³⁷⁰⁾ ⁽³⁷¹⁾ ⁽³⁷²⁾ ⁽³⁷³⁾ ⁽³⁷⁴⁾ ⁽³⁷⁵⁾ ⁽³⁷⁶⁾ ⁽³⁷⁷⁾ ⁽³⁷⁸⁾ ⁽³⁷⁹⁾ ⁽³⁸⁰⁾ ⁽³⁸¹⁾ ⁽³⁸²⁾ ⁽³⁸³⁾ ⁽³⁸⁴⁾ ⁽³⁸⁵⁾ ⁽³⁸⁶⁾ ⁽³⁸⁷⁾ ⁽³⁸⁸⁾ ⁽³⁸⁹⁾ ⁽³⁹⁰⁾ ⁽³⁹¹⁾ ⁽³⁹²⁾ ⁽³⁹³⁾ ⁽³⁹⁴⁾ ⁽³⁹⁵⁾ ⁽³⁹⁶⁾ ⁽³⁹⁷⁾ ⁽³⁹⁸⁾ ⁽³⁹⁹⁾ ⁽⁴⁰⁰⁾ ⁽⁴⁰¹⁾ ⁽⁴⁰²⁾ ⁽⁴⁰³⁾ ⁽⁴⁰⁴⁾ ⁽⁴⁰⁵⁾ ⁽⁴⁰⁶⁾ ⁽⁴⁰⁷⁾ ⁽⁴⁰⁸⁾ ⁽⁴⁰⁹⁾ ⁽⁴¹⁰⁾ ⁽⁴¹¹⁾ ⁽⁴¹²⁾ ⁽⁴¹³⁾ ⁽⁴¹⁴⁾ ⁽⁴¹⁵⁾ ⁽⁴¹⁶⁾ ⁽⁴¹⁷⁾ ⁽⁴¹⁸⁾ ⁽⁴¹⁹⁾ ⁽⁴²⁰⁾ ⁽⁴²¹⁾ ⁽⁴²²⁾ ⁽⁴²³⁾ ⁽⁴²⁴⁾ ⁽⁴²⁵⁾ ⁽⁴²⁶⁾ ⁽⁴²⁷⁾ ⁽⁴²⁸⁾ ⁽⁴²⁹⁾ ⁽⁴³⁰⁾ ⁽⁴³¹⁾ ⁽⁴³²⁾ ⁽⁴³³⁾ ⁽⁴³⁴⁾ ⁽⁴³⁵⁾ ⁽⁴³⁶⁾ ⁽⁴³⁷⁾ ⁽⁴³⁸⁾ ⁽⁴³⁹⁾ ⁽⁴⁴⁰⁾ ⁽⁴⁴¹⁾ ⁽⁴⁴²⁾ ⁽⁴⁴³⁾ ⁽⁴⁴⁴⁾ ⁽⁴⁴⁵⁾ ⁽⁴⁴⁶⁾ ⁽⁴⁴⁷⁾ ⁽⁴⁴⁸⁾ ⁽⁴⁴⁹⁾ ⁽⁴⁵⁰⁾ ⁽⁴⁵¹⁾ ⁽⁴⁵²⁾ ⁽⁴⁵³⁾ ⁽⁴⁵⁴⁾ ⁽⁴⁵⁵⁾ ⁽⁴⁵⁶⁾ ⁽⁴⁵⁷⁾ ⁽⁴⁵⁸⁾ ⁽⁴⁵⁹⁾ ⁽⁴⁶⁰⁾ ⁽⁴⁶¹⁾ ⁽⁴⁶²⁾ ⁽⁴⁶³⁾ ⁽⁴⁶⁴⁾ ⁽⁴⁶⁵⁾ ⁽⁴⁶⁶⁾ ⁽⁴⁶⁷⁾ ⁽⁴⁶⁸⁾ ⁽⁴⁶⁹⁾ ⁽⁴⁷⁰⁾ ⁽⁴⁷¹⁾ ⁽⁴⁷²⁾ ⁽⁴⁷³⁾ ⁽⁴⁷⁴⁾ ⁽⁴⁷⁵⁾ ⁽⁴⁷⁶⁾ ⁽⁴⁷⁷⁾ ⁽⁴⁷⁸⁾ ⁽⁴⁷⁹⁾ ⁽⁴⁸⁰⁾ ⁽⁴⁸¹⁾ ⁽⁴⁸²⁾ ⁽⁴⁸³⁾ ⁽⁴⁸⁴⁾ ⁽⁴⁸⁵⁾ ⁽⁴⁸⁶⁾ ⁽⁴⁸⁷⁾ ⁽⁴⁸⁸⁾ ⁽⁴⁸⁹⁾ ⁽⁴⁹⁰⁾ ⁽⁴⁹¹⁾ ⁽⁴⁹²⁾ ⁽⁴⁹³⁾ ⁽⁴⁹⁴⁾ ⁽⁴⁹⁵⁾ ⁽⁴⁹⁶⁾ ⁽⁴⁹⁷⁾ ⁽⁴⁹⁸⁾ ⁽⁴⁹⁹⁾ ⁽⁵⁰⁰⁾ ⁽⁵⁰¹⁾ ⁽⁵⁰²⁾ ⁽⁵⁰³⁾ ⁽⁵⁰⁴⁾ ⁽⁵⁰⁵⁾ ⁽⁵⁰⁶⁾ ⁽⁵⁰⁷⁾ ⁽⁵⁰⁸⁾ ⁽⁵⁰⁹⁾ ⁽⁵¹⁰⁾ ⁽⁵¹¹⁾ ⁽⁵¹²⁾ ⁽⁵¹³⁾ ⁽⁵¹⁴⁾ ⁽⁵¹⁵⁾ ⁽⁵¹⁶⁾ ⁽⁵¹⁷⁾ ⁽⁵¹⁸⁾ ⁽⁵¹⁹⁾ ⁽⁵²⁰⁾ ⁽⁵²¹⁾ ⁽⁵²²⁾ ⁽⁵²³⁾ ⁽⁵²⁴⁾ ⁽⁵²⁵⁾ ⁽⁵²⁶⁾ ⁽⁵²⁷⁾ ⁽⁵²⁸⁾ ⁽⁵²⁹⁾ ⁽⁵³⁰⁾ ⁽⁵³¹⁾ ⁽⁵³²⁾ ⁽⁵³³⁾ ⁽⁵³⁴⁾ ⁽⁵³⁵⁾ ⁽⁵³⁶⁾ ⁽⁵³⁷⁾ ⁽⁵³⁸⁾ ⁽⁵³⁹⁾ ⁽⁵⁴⁰⁾ ⁽⁵⁴¹⁾ ⁽⁵⁴²⁾ ⁽⁵⁴³⁾ ⁽⁵⁴⁴⁾ ⁽⁵⁴⁵⁾ ⁽⁵⁴⁶⁾ ⁽⁵⁴⁷⁾ ⁽⁵⁴⁸⁾ ⁽⁵⁴⁹⁾ ⁽⁵⁵⁰⁾ ⁽⁵⁵¹⁾ ⁽⁵⁵²⁾ ⁽⁵⁵³⁾ ⁽⁵⁵⁴⁾ ⁽⁵⁵⁵⁾ ⁽⁵⁵⁶⁾ ⁽⁵⁵⁷⁾ ⁽⁵⁵⁸⁾ ⁽⁵⁵⁹⁾ ⁽⁵⁶⁰⁾ ⁽⁵⁶¹⁾ ⁽⁵⁶²⁾ ⁽⁵⁶³⁾ ⁽⁵⁶⁴⁾ ⁽⁵⁶⁵⁾ ⁽⁵⁶⁶⁾ ⁽⁵⁶⁷⁾ ⁽⁵⁶⁸⁾ ⁽⁵⁶⁹⁾ ⁽⁵⁷⁰⁾ ⁽⁵⁷¹⁾ ⁽⁵⁷²⁾ ⁽⁵⁷³⁾ ⁽⁵⁷⁴⁾ ⁽⁵⁷⁵⁾ ⁽⁵⁷⁶⁾ ⁽⁵⁷⁷⁾ ⁽⁵⁷⁸⁾ ⁽⁵⁷⁹⁾ ⁽⁵⁸⁰⁾ ⁽⁵⁸¹⁾ ⁽⁵⁸²⁾ ⁽⁵⁸³⁾ ⁽⁵⁸⁴⁾ ⁽⁵⁸⁵⁾ ⁽⁵⁸⁶⁾ ⁽⁵⁸⁷⁾ ⁽⁵⁸⁸⁾ ⁽⁵⁸⁹⁾ ⁽⁵⁹⁰⁾ ⁽⁵⁹¹⁾ ⁽⁵⁹²⁾ ⁽⁵⁹³⁾ ⁽⁵⁹⁴⁾ ⁽⁵⁹⁵⁾ ⁽⁵⁹⁶⁾ ⁽⁵⁹⁷⁾ ⁽⁵⁹⁸⁾ ⁽⁵⁹⁹⁾ ⁽⁶⁰⁰⁾ ⁽⁶⁰¹⁾ ⁽⁶⁰²⁾ ⁽⁶⁰³⁾ ⁽⁶⁰⁴⁾ ⁽⁶⁰⁵⁾ ⁽⁶⁰⁶⁾ ⁽⁶⁰⁷⁾ ⁽⁶⁰⁸⁾ ⁽⁶⁰⁹⁾ ⁽⁶¹⁰⁾ ⁽⁶¹¹⁾ ⁽⁶¹²⁾ ⁽⁶¹³⁾ ⁽⁶¹⁴⁾ ⁽⁶¹⁵⁾ ⁽⁶¹⁶⁾ ⁽⁶¹⁷⁾ ⁽⁶¹⁸⁾ ⁽⁶¹⁹⁾ ⁽⁶²⁰⁾ ⁽⁶²¹⁾ ⁽⁶²²⁾ ⁽⁶²³⁾ ⁽⁶²⁴⁾ ⁽⁶²⁵⁾ ⁽⁶²⁶⁾ ⁽⁶²⁷⁾ ⁽⁶²⁸⁾ ⁽⁶²⁹⁾ ⁽⁶³⁰⁾ ⁽⁶³¹⁾ ⁽⁶³²⁾ ⁽⁶³³⁾ ⁽⁶³⁴⁾ ⁽⁶³⁵⁾ ⁽⁶³⁶⁾ ⁽⁶³⁷⁾ ⁽⁶³⁸⁾ ⁽⁶³⁹⁾ ⁽⁶⁴⁰⁾ ⁽⁶⁴¹⁾ ⁽⁶⁴²⁾ ⁽⁶⁴³⁾ ⁽⁶⁴⁴⁾ ⁽⁶⁴⁵⁾ ⁽⁶⁴⁶⁾ ⁽⁶⁴⁷⁾ ⁽⁶⁴⁸⁾ ⁽⁶⁴⁹⁾ ⁽⁶⁵⁰⁾ ⁽⁶⁵¹⁾ ⁽⁶⁵²⁾ ⁽⁶⁵³⁾ ⁽⁶⁵⁴⁾ ⁽⁶⁵⁵⁾ ⁽⁶⁵⁶⁾ ⁽⁶⁵⁷⁾ ⁽⁶⁵⁸⁾ ⁽⁶⁵⁹⁾ ⁽⁶⁶⁰⁾ ⁽⁶⁶¹⁾ ⁽⁶⁶²⁾ ⁽⁶⁶³⁾ ⁽⁶⁶⁴⁾ ⁽⁶⁶⁵⁾ ⁽⁶⁶⁶⁾ ⁽⁶⁶⁷⁾ ⁽⁶⁶⁸⁾ ⁽⁶⁶⁹⁾ ⁽⁶⁷⁰⁾ ⁽⁶⁷¹⁾ ⁽⁶⁷²⁾ ⁽⁶⁷³⁾ ⁽⁶⁷⁴⁾ ⁽⁶⁷⁵⁾ ⁽⁶⁷⁶⁾ ⁽⁶⁷⁷⁾ ⁽⁶⁷⁸⁾ ⁽⁶⁷⁹⁾ ⁽⁶⁸⁰⁾ ⁽⁶⁸¹⁾ ⁽⁶⁸²⁾ ⁽⁶⁸³⁾ ⁽⁶⁸⁴⁾ ⁽⁶⁸⁵⁾ ⁽⁶⁸⁶⁾ ⁽⁶⁸⁷⁾ ⁽⁶⁸⁸⁾ ⁽⁶⁸⁹⁾ ⁽⁶⁹⁰⁾ ⁽⁶⁹¹⁾ ⁽⁶⁹²⁾ ⁽⁶⁹³⁾ ⁽⁶⁹⁴⁾ ⁽⁶⁹⁵⁾ ⁽⁶⁹⁶⁾ ⁽⁶⁹⁷⁾ ⁽⁶⁹⁸⁾ ⁽⁶⁹⁹⁾ ⁽⁷⁰⁰⁾ ⁽⁷⁰¹⁾ ⁽⁷⁰²⁾ ⁽⁷⁰³⁾ ⁽⁷⁰⁴⁾ ⁽⁷⁰⁵⁾ ⁽⁷⁰⁶⁾ ⁽⁷⁰⁷⁾ ⁽⁷⁰⁸⁾ ⁽⁷⁰⁹⁾ ⁽⁷¹⁰⁾ ⁽⁷¹¹⁾ ⁽⁷¹²⁾ ⁽⁷¹³⁾ ⁽⁷¹⁴⁾ ⁽⁷¹⁵⁾ ⁽⁷¹⁶⁾ ⁽⁷¹⁷⁾ ⁽⁷¹⁸⁾ ⁽⁷¹⁹⁾ ⁽⁷²⁰⁾ ⁽⁷²¹⁾ ⁽⁷²²⁾ ⁽⁷²³⁾ ⁽⁷²⁴⁾ ⁽⁷²⁵⁾ ⁽⁷²⁶⁾ ⁽⁷²⁷⁾ ⁽⁷²⁸⁾ ⁽⁷²⁹⁾ ⁽⁷³⁰⁾ ⁽⁷³¹⁾ ⁽⁷³²⁾ ⁽⁷³³⁾ ⁽⁷³⁴⁾ ⁽⁷³⁵⁾ ⁽⁷³⁶⁾ ⁽⁷³⁷⁾ ⁽⁷³⁸⁾ ⁽⁷³⁹⁾ ⁽⁷⁴⁰⁾ ⁽⁷⁴¹⁾ ⁽⁷⁴²⁾ ⁽⁷⁴³⁾ ⁽⁷⁴⁴⁾ ⁽⁷⁴⁵⁾ ⁽⁷⁴⁶⁾ ⁽⁷⁴⁷⁾ ⁽⁷⁴⁸⁾ ⁽⁷⁴⁹⁾ ⁽⁷⁵⁰⁾ ⁽⁷⁵¹⁾ ⁽⁷⁵²⁾ ⁽⁷⁵³⁾ ⁽⁷⁵⁴⁾ ⁽⁷⁵⁵⁾ ⁽⁷⁵⁶⁾ ⁽⁷⁵⁷⁾ ⁽⁷⁵⁸⁾ ⁽⁷⁵⁹⁾ ⁽⁷⁶⁰⁾ ⁽⁷⁶¹⁾ ⁽⁷⁶²⁾ ⁽⁷⁶³⁾ ⁽⁷⁶⁴⁾ ⁽⁷⁶⁵⁾ ⁽⁷⁶⁶⁾ ⁽⁷⁶⁷⁾ ⁽⁷⁶⁸⁾ ⁽⁷⁶⁹⁾ ⁽⁷⁷⁰⁾ ⁽⁷⁷¹⁾ ⁽⁷⁷²⁾ ⁽⁷⁷³⁾ ⁽⁷⁷⁴⁾ ⁽⁷⁷⁵⁾ ⁽⁷⁷⁶⁾ ⁽⁷⁷⁷⁾ ⁽⁷⁷⁸⁾ ⁽⁷⁷⁹⁾ ⁽⁷⁸⁰⁾ ⁽⁷⁸¹⁾ ⁽⁷⁸²⁾ ⁽⁷⁸³⁾ ⁽⁷⁸⁴⁾ ⁽⁷⁸⁵⁾ ⁽⁷⁸⁶⁾ ⁽⁷⁸⁷⁾ ⁽⁷⁸⁸⁾ ⁽⁷⁸⁹⁾ ⁽⁷⁹⁰⁾ ⁽⁷⁹¹⁾ ⁽⁷⁹²⁾ ⁽⁷⁹³⁾ ⁽⁷⁹⁴⁾ ⁽⁷⁹⁵⁾ ⁽⁷⁹⁶⁾ ⁽⁷⁹⁷⁾ ⁽⁷⁹⁸⁾ ⁽⁷⁹⁹⁾ ⁽⁸⁰⁰⁾ ⁽⁸⁰¹⁾ ⁽⁸⁰²⁾ ⁽⁸⁰³⁾ ⁽⁸⁰⁴⁾ ⁽⁸⁰⁵⁾ ⁽⁸⁰⁶⁾ ⁽⁸⁰⁷⁾ ⁽⁸⁰⁸⁾ ⁽⁸⁰⁹⁾ ⁽⁸¹⁰⁾ ⁽⁸¹¹⁾ ⁽⁸¹²⁾ ⁽⁸¹³⁾ ⁽⁸¹⁴⁾ ⁽⁸¹⁵⁾ ⁽⁸¹⁶⁾ ⁽⁸¹⁷⁾ ⁽⁸¹⁸⁾ ⁽⁸¹⁹⁾ ⁽⁸²⁰⁾ ⁽⁸²¹⁾ ⁽⁸²²⁾ ⁽⁸²³⁾ ⁽⁸²⁴⁾ ⁽⁸²⁵⁾ ⁽⁸²⁶⁾ ⁽⁸²⁷⁾ ⁽⁸²⁸⁾ ⁽⁸²⁹⁾ ⁽⁸³⁰⁾ ⁽⁸³¹⁾ ⁽⁸³²⁾ ⁽⁸³³⁾ ⁽⁸³⁴⁾ ⁽⁸³⁵⁾ ⁽⁸³⁶⁾ ⁽⁸³⁷⁾ ⁽⁸³⁸⁾ ⁽⁸³⁹⁾ ⁽⁸⁴⁰⁾ ⁽⁸⁴¹⁾ ⁽⁸⁴²⁾ ⁽⁸⁴³⁾ ⁽⁸⁴⁴⁾ ⁽⁸⁴⁵⁾ ⁽⁸⁴⁶⁾ ⁽⁸⁴⁷⁾ ⁽⁸⁴⁸⁾ ⁽⁸⁴⁹⁾ ⁽⁸⁵⁰⁾ ⁽⁸⁵¹⁾ ⁽⁸⁵²⁾ ⁽⁸⁵³⁾ ⁽⁸⁵⁴⁾ ⁽⁸⁵⁵⁾ ⁽⁸⁵⁶⁾ ⁽⁸⁵⁷⁾ ⁽⁸⁵⁸⁾ ⁽⁸⁵⁹⁾ ⁽⁸⁶⁰⁾ ⁽⁸⁶¹⁾ ⁽⁸⁶²⁾ ⁽⁸⁶³⁾ ⁽⁸⁶⁴⁾ ⁽⁸⁶⁵⁾ ⁽⁸⁶⁶⁾ ⁽⁸⁶⁷⁾ ⁽⁸⁶⁸⁾ ⁽⁸⁶⁹⁾ ⁽⁸⁷⁰⁾ ⁽⁸⁷¹⁾ ⁽⁸⁷²⁾ ⁽⁸⁷³⁾ ⁽⁸⁷⁴⁾ ⁽⁸⁷⁵⁾ ⁽⁸⁷⁶⁾ ⁽⁸⁷⁷⁾ ⁽⁸⁷⁸⁾ ⁽⁸⁷⁹⁾ ⁽⁸⁸⁰⁾ ⁽⁸⁸¹⁾ ⁽⁸⁸²⁾ ⁽⁸⁸³⁾ ⁽⁸⁸⁴⁾ ⁽⁸⁸⁵⁾ ⁽⁸⁸⁶⁾ ⁽⁸⁸⁷⁾ ⁽⁸⁸⁸⁾ ⁽⁸⁸⁹⁾ ⁽⁸⁹⁰⁾ ⁽⁸⁹¹⁾ ⁽⁸⁹²⁾ ⁽⁸⁹³⁾ ⁽⁸⁹⁴⁾ ⁽⁸⁹⁵⁾ ⁽⁸⁹⁶⁾ ⁽⁸⁹⁷⁾ ⁽⁸⁹⁸⁾ ⁽⁸⁹⁹⁾ ⁽⁹⁰⁰⁾ ⁽⁹⁰¹⁾ ⁽⁹⁰²⁾ ⁽⁹⁰³⁾ ⁽⁹⁰⁴⁾ ⁽⁹⁰⁵⁾ ⁽⁹⁰⁶⁾ ⁽⁹⁰⁷⁾ ⁽⁹⁰⁸⁾ ⁽⁹⁰⁹⁾ ⁽⁹¹⁰⁾ ⁽⁹¹¹⁾ ⁽⁹¹²⁾ ⁽⁹¹³⁾ ⁽⁹¹⁴⁾ ⁽⁹¹⁵⁾ ⁽⁹¹⁶⁾ ⁽⁹¹⁷⁾ ⁽⁹¹⁸⁾ ⁽⁹¹⁹⁾ ⁽⁹²⁰⁾ ⁽⁹²¹⁾ ⁽⁹²²⁾ ⁽⁹²³⁾ ⁽⁹²⁴⁾ ⁽⁹²⁵⁾ ⁽⁹²⁶⁾ ⁽⁹²⁷⁾ ⁽⁹²⁸⁾ ⁽⁹²⁹⁾ ⁽⁹³⁰⁾ ⁽⁹³¹⁾ ⁽⁹³²⁾ ⁽⁹³³⁾ ⁽⁹³⁴⁾ ⁽⁹³⁵⁾ ⁽⁹³⁶⁾ ⁽⁹³⁷⁾ ⁽⁹³⁸⁾ ⁽⁹³⁹⁾ ⁽⁹⁴⁰⁾ ⁽⁹⁴¹⁾ ⁽⁹⁴²⁾ ⁽⁹⁴³⁾ ⁽⁹⁴⁴⁾ ⁽⁹⁴⁵⁾ ⁽⁹⁴⁶⁾ ⁽⁹⁴⁷⁾ ⁽⁹⁴⁸⁾ ⁽⁹⁴⁹⁾ ⁽⁹⁵⁰⁾ ⁽⁹⁵¹⁾ ⁽⁹⁵²⁾ ⁽⁹⁵³⁾ ⁽⁹⁵⁴⁾ ⁽⁹⁵⁵⁾ ⁽⁹⁵⁶⁾ ⁽⁹⁵⁷⁾ ⁽⁹⁵⁸⁾ ⁽⁹⁵⁹⁾ ⁽⁹⁶⁰⁾ ⁽⁹⁶¹⁾ ⁽⁹⁶²⁾ ⁽⁹⁶³⁾ ⁽⁹⁶⁴⁾ ⁽⁹⁶⁵⁾ ⁽⁹⁶⁶⁾ ⁽⁹⁶⁷⁾ ⁽⁹⁶⁸⁾ ⁽⁹⁶⁹⁾ ⁽⁹⁷⁰⁾ ⁽⁹⁷¹⁾ ⁽⁹⁷²⁾ ⁽⁹⁷³⁾ ⁽⁹⁷⁴⁾ ⁽⁹⁷⁵⁾ ⁽⁹⁷⁶⁾ ⁽⁹⁷⁷⁾ ⁽⁹⁷⁸⁾ ⁽⁹⁷⁹⁾ ⁽⁹⁸⁰⁾ ⁽⁹⁸¹⁾ ⁽⁹⁸²⁾ ⁽⁹⁸³⁾ ⁽⁹⁸⁴⁾ ⁽⁹⁸⁵⁾ ⁽⁹⁸⁶⁾ ⁽⁹⁸⁷⁾ ⁽⁹⁸⁸⁾ ⁽⁹⁸⁹⁾ ⁽⁹⁹⁰⁾ ⁽⁹⁹¹⁾ ⁽⁹⁹²⁾ ⁽⁹⁹³⁾ ⁽⁹⁹⁴⁾ ⁽⁹⁹⁵⁾ ⁽⁹⁹⁶⁾ ⁽⁹⁹⁷⁾ ⁽⁹⁹⁸⁾ ⁽⁹⁹⁹⁾ ⁽¹⁰⁰⁰⁾ ⁽¹⁰⁰¹⁾ ⁽¹⁰⁰²⁾ ⁽¹⁰⁰³⁾ ⁽¹⁰⁰⁴⁾ ⁽¹⁰⁰⁵⁾ ⁽¹⁰⁰⁶⁾ ⁽¹⁰⁰⁷⁾ ⁽¹⁰⁰⁸⁾ ⁽¹⁰⁰⁹⁾ ⁽¹⁰¹⁰⁾ ⁽¹⁰¹¹⁾ ⁽¹⁰¹²⁾ ⁽¹⁰¹³⁾ ⁽¹⁰¹⁴⁾ ⁽¹⁰¹⁵⁾ ⁽¹⁰¹⁶⁾ ⁽¹⁰¹⁷⁾ ⁽¹⁰¹⁸⁾ ⁽¹⁰¹⁹⁾ ⁽¹⁰²⁰⁾ ⁽¹⁰²¹⁾ ⁽¹⁰²²⁾ ⁽¹⁰²³⁾ ⁽¹⁰²⁴⁾ ⁽¹⁰²⁵⁾ ⁽¹⁰²⁶⁾ ⁽¹⁰²⁷⁾ ⁽¹⁰²⁸⁾ ⁽¹⁰²⁹⁾ ⁽¹⁰³⁰⁾ ⁽¹⁰³¹⁾ ⁽¹⁰³²⁾ ⁽¹⁰³³⁾ ⁽¹⁰³⁴⁾ ⁽¹⁰³⁵⁾ ⁽¹⁰³⁶⁾ ⁽¹⁰³⁷⁾ ⁽¹⁰³⁸⁾ ⁽¹⁰³⁹⁾ ⁽¹⁰⁴⁰⁾ ⁽¹⁰⁴¹⁾ ⁽¹⁰⁴²⁾ ⁽¹⁰⁴³⁾ ⁽¹⁰⁴⁴⁾ ⁽¹⁰⁴⁵⁾ ⁽¹⁰⁴⁶⁾ ⁽¹⁰⁴⁷⁾ ⁽¹⁰⁴⁸⁾ ⁽¹⁰⁴⁹⁾ ⁽¹⁰⁵⁰⁾ ⁽¹⁰⁵¹⁾ ⁽¹⁰⁵²⁾ ⁽¹⁰⁵³⁾ ⁽¹⁰⁵⁴⁾ ⁽¹⁰⁵⁵⁾ ⁽¹⁰⁵⁶⁾ ⁽¹⁰⁵⁷⁾ ⁽¹⁰⁵⁸⁾ ⁽¹⁰⁵⁹⁾ ⁽¹⁰⁶⁰⁾ ⁽¹⁰⁶¹⁾ ⁽¹⁰⁶²⁾ ⁽¹⁰⁶³⁾ ⁽¹⁰⁶⁴⁾ ⁽¹⁰⁶⁵⁾ ⁽¹⁰⁶⁶⁾ ⁽¹⁰⁶⁷⁾ ⁽¹⁰⁶⁸⁾ ⁽¹⁰⁶⁹⁾ ⁽¹⁰⁷⁰⁾ ⁽¹⁰⁷¹⁾ ⁽¹⁰⁷²⁾ ⁽¹⁰⁷³⁾ ⁽¹⁰⁷⁴⁾ ⁽¹⁰⁷⁵⁾ ⁽¹⁰⁷⁶⁾ ⁽¹⁰⁷⁷⁾ ⁽¹⁰⁷⁸⁾ ⁽¹⁰⁷⁹⁾ ⁽¹⁰⁸⁰⁾ ⁽¹⁰⁸¹⁾ ⁽¹⁰⁸²⁾ ⁽¹⁰⁸³⁾ ⁽¹⁰⁸⁴⁾ ⁽¹⁰⁸⁵⁾ ⁽¹⁰⁸⁶⁾ ⁽¹⁰⁸⁷⁾ ⁽¹⁰⁸⁸⁾ ⁽¹⁰⁸⁹⁾ ⁽¹⁰⁹⁰⁾ ⁽¹⁰⁹¹⁾ ⁽¹⁰⁹²⁾ ⁽¹⁰⁹³⁾ ⁽¹⁰⁹⁴⁾ ⁽¹⁰⁹⁵⁾ ⁽¹⁰⁹⁶⁾ ⁽¹⁰⁹⁷⁾ ⁽¹⁰⁹⁸⁾ ⁽¹⁰⁹⁹⁾ ⁽¹¹⁰⁰⁾ ⁽¹¹⁰¹⁾ ⁽¹¹⁰²⁾ ⁽¹¹⁰³⁾ ⁽¹¹⁰⁴⁾ ⁽¹¹⁰⁵⁾ ⁽¹¹⁰⁶⁾ ⁽¹¹⁰⁷⁾ ⁽¹¹⁰⁸⁾ ⁽¹¹⁰⁹⁾ ⁽¹¹¹⁰⁾ ⁽¹¹¹¹⁾ ⁽¹¹¹²⁾ ⁽¹¹¹³⁾ ⁽¹¹¹⁴⁾ ⁽¹¹¹⁵⁾ ⁽¹¹¹⁶⁾ ⁽¹¹¹⁷⁾ ⁽¹¹¹⁸⁾ ⁽¹¹¹⁹⁾ ⁽¹¹²⁰⁾ ⁽¹¹²¹⁾ ⁽¹¹²²⁾ ⁽¹¹²³⁾ ⁽¹¹²⁴⁾ ⁽¹¹²⁵⁾ ⁽¹¹²⁶⁾ ⁽¹¹²⁷⁾ ⁽¹¹²⁸⁾ ⁽¹¹²⁹⁾ ⁽¹¹³⁰⁾ ⁽¹¹³¹⁾ ⁽¹¹³²⁾ ⁽¹¹³³⁾ ⁽¹¹³⁴⁾ ⁽¹¹³⁵⁾ ⁽¹¹³⁶⁾ ⁽¹¹³⁷⁾ ⁽¹¹³⁸⁾ ⁽¹¹³⁹⁾ ⁽¹¹⁴⁰⁾ ⁽¹¹⁴¹⁾ ⁽¹¹⁴²⁾ ⁽¹¹⁴³⁾ ⁽¹¹⁴⁴⁾ ⁽¹¹⁴⁵⁾ ⁽¹¹⁴⁶⁾ ⁽¹¹⁴⁷⁾ ⁽¹¹⁴⁸⁾ ⁽¹¹⁴⁹⁾ ⁽¹¹⁵⁰⁾ ⁽¹¹⁵¹⁾ ⁽¹¹⁵²⁾ ⁽¹¹⁵³⁾ ⁽¹¹⁵⁴⁾ ⁽¹¹⁵⁵⁾ ⁽¹¹⁵⁶⁾ ⁽¹¹⁵⁷⁾ ⁽¹¹⁵⁸⁾ ⁽¹¹⁵⁹⁾ ⁽¹¹⁶⁰⁾ ⁽¹¹⁶¹⁾ ⁽¹¹⁶²⁾ ⁽¹¹⁶³⁾ ⁽¹¹⁶⁴⁾ ⁽¹¹⁶⁵⁾ ⁽¹¹⁶⁶⁾ ⁽¹¹⁶⁷⁾ ⁽¹¹⁶⁸⁾ ⁽¹¹⁶⁹⁾ ⁽¹¹⁷⁰⁾ ⁽¹¹⁷¹⁾ ⁽¹¹⁷²⁾ ⁽¹¹⁷³⁾ ⁽¹¹⁷⁴⁾ ⁽¹¹⁷⁵⁾ ⁽¹¹⁷⁶⁾ ⁽¹¹⁷⁷⁾ ⁽¹¹⁷⁸⁾ ⁽¹¹⁷⁹⁾ ⁽¹¹⁸⁰⁾ ⁽¹¹⁸¹⁾ ⁽¹¹⁸²⁾ ⁽¹¹⁸³⁾ ⁽¹¹⁸⁴⁾ ⁽¹¹⁸⁵⁾ ⁽¹¹⁸⁶⁾ ⁽¹¹⁸⁷⁾ ⁽¹¹⁸⁸⁾ ⁽¹¹⁸⁹⁾ ⁽¹¹⁹⁰⁾ ⁽¹¹⁹¹⁾ ⁽¹¹⁹²⁾ ⁽¹¹⁹³⁾ ⁽¹¹⁹⁴⁾ ⁽¹¹⁹⁵⁾ ⁽¹¹⁹⁶⁾ ⁽¹¹⁹⁷⁾ ⁽¹¹⁹⁸⁾ ⁽¹¹⁹⁹⁾ ⁽¹²⁰⁰⁾ ⁽¹²⁰¹⁾ ⁽¹²⁰²⁾ ⁽¹²⁰³⁾ ⁽¹²⁰⁴⁾ ⁽¹²⁰⁵⁾ ⁽¹²⁰⁶⁾ ⁽¹²⁰⁷⁾ ⁽¹²⁰⁸⁾ ⁽¹²⁰⁹⁾ ⁽¹²¹⁰⁾ ⁽¹²¹¹⁾ ⁽¹²¹²⁾ ⁽¹²¹³⁾ ⁽¹²¹⁴⁾ ⁽¹²¹⁵⁾ ⁽¹²¹⁶⁾ ⁽¹²¹⁷⁾ ⁽¹²¹⁸⁾ ⁽¹²¹⁹⁾ ⁽¹²²⁰⁾ ⁽¹²²¹⁾ ⁽¹²²²⁾ ⁽¹²²³⁾ ⁽¹²²⁴⁾ ⁽¹²²⁵⁾ ⁽¹²²⁶⁾ ⁽¹²²⁷⁾ ⁽¹²²⁸⁾ ⁽¹²²⁹⁾ ⁽¹²³⁰⁾ ⁽¹²³¹⁾ ⁽¹²³²⁾ ⁽¹²³³⁾ ⁽¹²³⁴⁾ ⁽¹²³⁵⁾ ⁽¹²³⁶⁾ ⁽¹²³⁷⁾ ⁽

Кирѣцъ прѣкзлаб(з) и Перю портар(з) и Аѣткон(з) Павел(з), и них(з)
многи людѣ добри и стари и младѣ.

И аз(з) Глигоріе шолтѣж(з) и ѿ прѣгар(н) ерда ви|дишм(з)
маа добро токмаѣ междо их(з); ми ж(е) поставихм(з)
великаа печать(с) |.

И аз(з) поп(з) Григоріе Голц(по)А(а)рзски и писашм(з), сѣ
моєм(х) рѣж, сес(з) запис(з) |.

Ѣ лѣт(о) 7193, мѣс(а)ца Генваріа кѣ А(с)нз

1) Sic în loc de *прѣжю*.

(2) În original omis *г*.

(3) În original omis *с*.

(4) În original greșit *четирн* (vezi actul următor).

(5—10) În original rupt.

+ Eu Cozma fiul lui Marco postelnic din satul Semeni din ținutul Tutova și Gavril, fiul Leliței din satul Gănești din același ținut, mărturisim însuși asupra noastră și pe acest zapis al nostru că am vîndut de bună voie dreapta noastră ocină din satul Crăești din ținutul Neamț, din apa numită Neagra, din tot satul a patra parte, ce se va alege partea noastră sau în sat, sau în cîmp sau în dumbravă și unde se va alege hotarul acestui sat ce-l scriem mai sus.

Și am vîndut lui Vasile pîrcălab din Neamț pentru șase sute și patruzeci de zloți tătărăști.

Și eu Cozma și Gavril am luat deplin acești bani ce sînt scriși mai sus din minile lui Vasile pîrcălab din Neamț.

Și la aceasta au fost mulți oameni buni. Și înăuntru acestei tocmele fiind: Gligorie șoltuz și 12 pîrgari ai săi și Nica grecul care a fost șoltuz și Gherman namesnic (și) Chiriță pîrcălab și Periu portar și diaconul Pavel, alți mulți oameni buni și bătrîni și tineri.

Și eu Gligorie șoltuz și 12 pîrgari cînd am văzut această bună tocmeală dintre ei, iar noi am pus marele sigiliu.

Și eu Grigorie preot domnesc am scris, cu mina mea, acest zapis.

În anul 7107 (1599) în luna ianuarie a 25-a zi.

Dimensiunea textului: 18,1 × 14,9 cm. Actul are 3 sigilii aplicate în tuș negru. Primul, rotund, în diametru de 3,5 cm, al șoltuzului și pîrgarilor Țîrgului Neamț, are inscripția în latină cu litere gotice indescifrabilă; al doilea, oval, în diametru de 1 cm, cu o margine ce reprezintă o vestală avînd în mîna dreaptă o coroană iar în stînga cornul abundenței, iar al treilea aproape rotund, în diametru de 1,6 cm, cu o cruce ortodoxă ornată pe cele patru brațe *ic xc mm ka*. Originalul este însoțit de un suret din 12 februarie 1793 al polcovnicului Pavel Debriț, dascălul de slovenie al mitropoliei din Iași.

Ieremia Movilă voievod, domn al Moldovei, întărește lui Vasile pîrcălab a patra parte din satul Crăești de pe apa Neagra ce a cumpărat-o de la Cozma fiul lui Marco postelnic și de la Gavril fiul Leliței din satul Pogănești, ținutul Tutova.

† Еремѣя Могила Воевода, В(о)жѣю М(и)л(о)стѣю Г(о)сп(о)Д(а)рѣ
земли мѡл(о)дав(о)скѡи.

Шж(е) прѣиде прѣд(а) нами и прѣд(а) | нашимъ волѣри, сѣхга наш(а)
вѣрнѣи В(а)силѣе прѣкѣлаб(а) и принес(а) емин(а) запис(а) шт(а) Глиго-
р(ѣ) | шолтѣу(а) и шт(а) бѣ прѣгари епо и шт(а) инших(а) многи
люди добріи и старіи шт(а) немѣц(а) каго | трѣга : како прѣиде
прѣд(а) ними Козма с(а)нѣ Марко постел(а)ник(а) и Гаврил(а) с(а)нѣ
Лилица | шт(а) погнѣши <шт(а)>⁽¹⁾ волост(и) Митова, за их(а) добріи
вали, никим(а) непонѣдени а ни присиловани | и продали их(а)
правѡю шт(а)ннишѣ и дѣд(а)ннишѣ четвѣртаа част(а) шт(а) сѣл(о)
крѣши что на черна вода | слико с(а) избѣрет(а) част(а) и <х>⁽²⁾(а).
Па продали вишеписанѡму В(а)силѣеви прѣкѣлабѣ за шѣст(а) сот(а) |
<и>⁽³⁾ чѣтири дѣсѣт(а) злат(а) татарских(а)⁽⁴⁾

.
<Ино мы видѣвши сѣс(а) запис(а) ошѣрили с(а) - Прѡж(е) дали
сѣмѣ и шт(а) нас(а) и потвѣдили емѣ сѣю вишеписаннѣю част(а)
за шт(а)ннишѣ (слико с(а) избѣрет(а) их(а) част(а) шт(а) ватрѣ сѣло,
и шѣ полѣ и шт(а) дѣврѣе, яко да ест(а) емѣ и шт(а) нас(а)
правѣю шт(а)ннишѣ и потвѣрѣженіе по куда наугнаменаютѣ и(а)
писаніе и уриче что они имали >

<И инѣ да сѣ не умишѣет(а) | прѣд(а) сим(а) листѡм(а) нашим(а)
пис(а)нѣу сѣчастѣ <зѣ л(а)т(а)> зрѣ марстіе и
† Г(о)с(по)д(и)нѣ реч(е) -
† Стрѡиц(а) вел(икіи) лѡѣ(о)ф(ѣтѣ) вч(и)лѣ
и(справникѣ) искал(а) стрѡиц(а) лѡѣ(о)ф(ѣтѣ)
† Пѣселѣ

1—3 În original omis.

4 Următoarele rînduri pînă la прѣдѣ сим(а) лист-ом(а).
În original sînt șterse.

† Ieremia Movilă voievod, din mila lui Dumnezeu domn al țării Moldovei.

Iată a venit înaintea noastră și înaintea boerilor noștri, sluga noastră credinciosul Vasile pircălab și a adus un zapis de la Gligorie șoltuz și de la 12 pîrgari ai lui și de la alți mulți oameni buni și bătrîni din Tîrgul Neamț; cum a venit înaintea lor Cozma fiul lui Marco postelnic și Gavril fiul Leliței din Pogănești din ținutul Tutova, de a lor bună voie, de nimeni nesiliți și nici asupriți și au vîndut dreapta lor ocină și moșie a patra parte din satul Crăești, ce este pe apa Neagra, cît se va alege partea lor. Această au vîndut-o mai sus scrisului Vasile pircălab pentru șase sute și patruzeci de zloți tătăraști.

(Deci noi văzînd acest zapis am crezut).

De aceea am dat și de la noi și i-am întărit această mai sus scrisă parte de ocină cît se va alege partea lor din vatra satului și din cîmp și din dumbravă, ca să-i fie lui și de la noi dreaptă ocină și întărire pe unde însemnează scrisorile și uricile ce ei le-au avut.

(Și altul să nu se amestece), înaintea acestei cărți a noastre.

S-a scris la Suceava (în anul) 7107 (1599) martie 8

† Domnul a zis.

† Stroici marele logofăt a învățat.

† Ispravnic: a iscălit Stroici logofăt.

† Pepelea (a scris).

Dimensiunea textului: 17,7 × 25,9 cm. Sigiliul în diametru de 3,5 cm aplicat în ceară roșie, căzut. Cu un suret din 18 februarie 1793 al lui Pavel Debrîț greșit cu luna mai. O traducere în DIR A, XVI, IV nr. 181 după o copie slavă cu lipsuri din sec. XX, aflată în Biblioteca Academiei RSR. Doc. CLXXXVIII-27

10

Suceava, 1599 (7107) aprilie 28.

Ieremia Movilă voievod, domn al Moldovei, întărește lui Vasile fost pircălab jumătate din satul Crăești de pe Valea Neagră din ținutul Neamț, ce-l cumpără de la Cozma fiul Stancăi, fratele său Toma și sora lor Draga, de la popa Gavril fiul Leliței, de la vărul lor Grozav, fiul lui Ionuz și de la surorile lui: Nastasia, Agafia și Măriica și de la verii lor: Vasile fiul lui Trușan și surorile lui: Agafia, Parasca, Axinia, Dochia și Palaga, toți nepoții lui Ionuz cel Bătrîn.

† Иш(аннѣ) Ерѣмѣя Морилѣ воевода, Б(о)жѣю мил(о)стѣю р(о)сп(о)-
д(а)ръ земли Мол(о)дав(е)скон.

ѡж(е) прѣидошѣ | прѣд(е) нами и прѣд(е) всимнѣ нашими Мол(о)-
дав(е)скими Болѣри великими и малими | Козма с(и)нѣ Станкзи и
Брат(е) его Пѣла и сестра их(а) Драга и попѣ Раврил(е), с(и)нѣ
Лелици | и племениц(и) их(е) : Грозав(е), с(и)нѣ Іешнуз(е) и сестри
ер(о) : Настасѣя и Аграфѣя и Мерѣнка | и тиж(е) племениц(и) их(а) :
Василѣе, с(и)нѣ Прушанѣ и сестри ер(о) : Аграфѣя и Пзраска и
Аксинѣя и Докѣя и Пелага, вси змичи Іешнуз(а) старей(о), по
их(а) доврѣю волю | свою, никим(е) непонуждени, а ни присилво-
ани и продали их(а) правю | шт(е) нинѣ и дѣд(е) нинѣ; половина
село шт(е) Крѣщ(и) у волост(и) Немецкою на Чорна | Долина,
шт(е) испривилѣе еж(е) имали дѣав их(е). Па продали
нашѣмѣ | Болѣринѣ Василѣе бив(ши) прѣзлаб(е) за една тис-
ѣч(а) и пет(е) сот(е) злати татарских(е) |. И възставши съ наш(а)
волѣрн(е) Василѣе прѣзлаб(е) и заплатил(е) вси исплѣна |
тии выш(е) реч(е) них(е) пинѣзи $\frac{9}{10}$ златѣ, въ рѣки възѣм(е) тии
выш(е) писанних(е) люді | шт(е) прѣд(е) нами и шт(е) прѣд(е)
вс(е) наш(е)го) сзвѣта.

мѣи вѣдѣв(е)ше доврѣвол(е)ною | токмѣж(а) и полною
платнѣ, а ни також(е) дер(е)ни шт(е) нас(е) дали и потвѣдили |
еми Болѣринѣ наш(е)мѣ : Василѣе прѣзлаб(е), паа прѣд(е) реч(е) на
половина село | шт(е) Крѣщ(и)нѣ, волост(и) Немецкою на Чорна
Долина, како да ес(тѣ) енѣ и шт(е) нас(е) | урник(а) и шт(е) нинѣ съ
възѣм(е) доходом(е).

И им(е) да съ не унишѣет(е) прѣд(е) син(е) мѣстном(а) нашим(е) |.
пис(аннѣ) в сучав(е), в лѣт(о) $\overline{73}$ апрѣлѣе кѣ |.

† р(о)сп(о)д(и)нѣ вѣлѣл(а) |.

† Стрѣмч вѣл(икѣи) логофѣт(с) очил(а) |.

ss) Ис(с)л(авникѣ) исхѣл(с) стрѣмч(а) лог(о)ф(ѣтс) |.

Ioan Ieremia Movilă voievod, din mila lui Dumnezeu, domn al țării Moldovei.

Îată au venit înaintea noastră și înaintea tuturor boierilor noștri mari și mici ai Moldovei, Cozma fiul Stancăi și fratele său Toma și sora lor Draga și popa Gavril fiul Leliței și verii lor: Grozav, fiul lui Ionuz și surorile lui: Nastasia și Agafia și Măriica și deasemeni verii lor: Vasile, fiul lui Trușan și surorile lui: Agafia și Părasca și Acsinia și Dochia și Palaga, toți nepoții lui Ionuz cel Bătrîn, de a lor bună voie, de nimeni nesiliți și nici asupriți, și au vîndut dreapta lor ocină și moșie: jumătate din satul Crăești în ținutul Neamț, pe Valea Neagră din privilegiul ce l-a avut moșul lor. Aceasta au vîndut boierului nostru Vasile, fost pîrcălab, pentru una mie și cincisute de zloți tătărăști. Și sculîndu-se boierul nostru Vasile pîrcălab, a și plătit toți deplin acești mai sus ziși bani: 1500 de zloți, în mîinile tuturor acestor mai sus scriși oameni dinaintea noastră și dinaintea întregului nostru sfat.

Deci noi vîzînd a lor tocmeală de bună voie și plata deplină, iar noi de asemeni și de la noi am dat și am întărit boierului nostru Vasile pîrcălab această mai sus zisă jumătate de sat din Crăești, din ținutul Neamț pe Valea Neagră, ca să-i fie lui și de la noi uric și ocină, cu tot venitul.

Și altul să nu se amestece înaintea acestei cărți a noastre.

Scris la Suceava, în anul 7107 (1599) aprilie 28.

Domnul a poruncit.

Stroici marele logofăt a învățat.

(ss) A iscălit, ispravnic, Stroici logofăt.

Nicoară (a scris).

Dimensiunea textului: 18,3 × 31 cm. Sigiliul mijlociu în diametru de 4 cm aplicat în ceară roșie căzut.

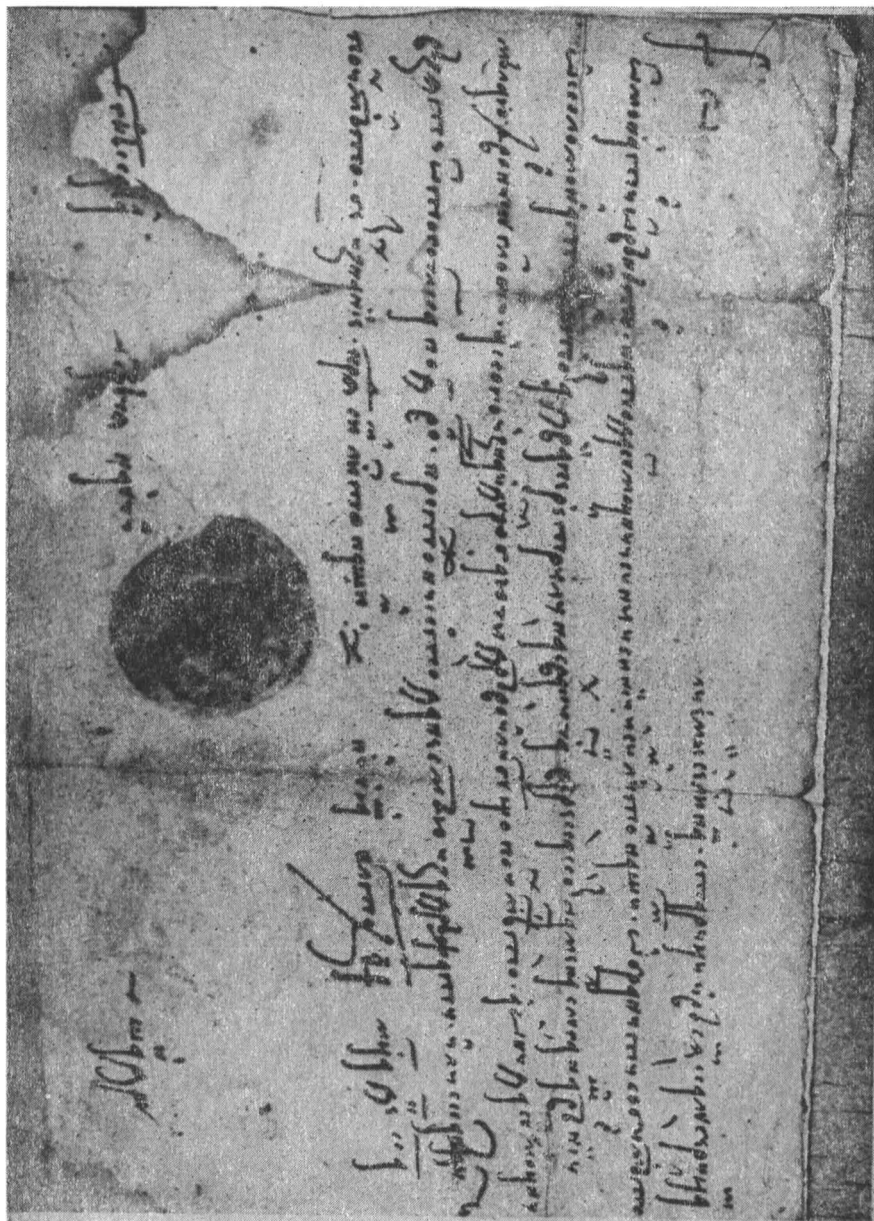
Cu un suret din 11 februarie 1793 al lui Pavel Debrîț.

CHARTES MOLDAVES DU XVI SIÈCLE CONCERNANT LES ENDROITS SITUÉS DANS LE DISTRICT DE NEAMTZ.

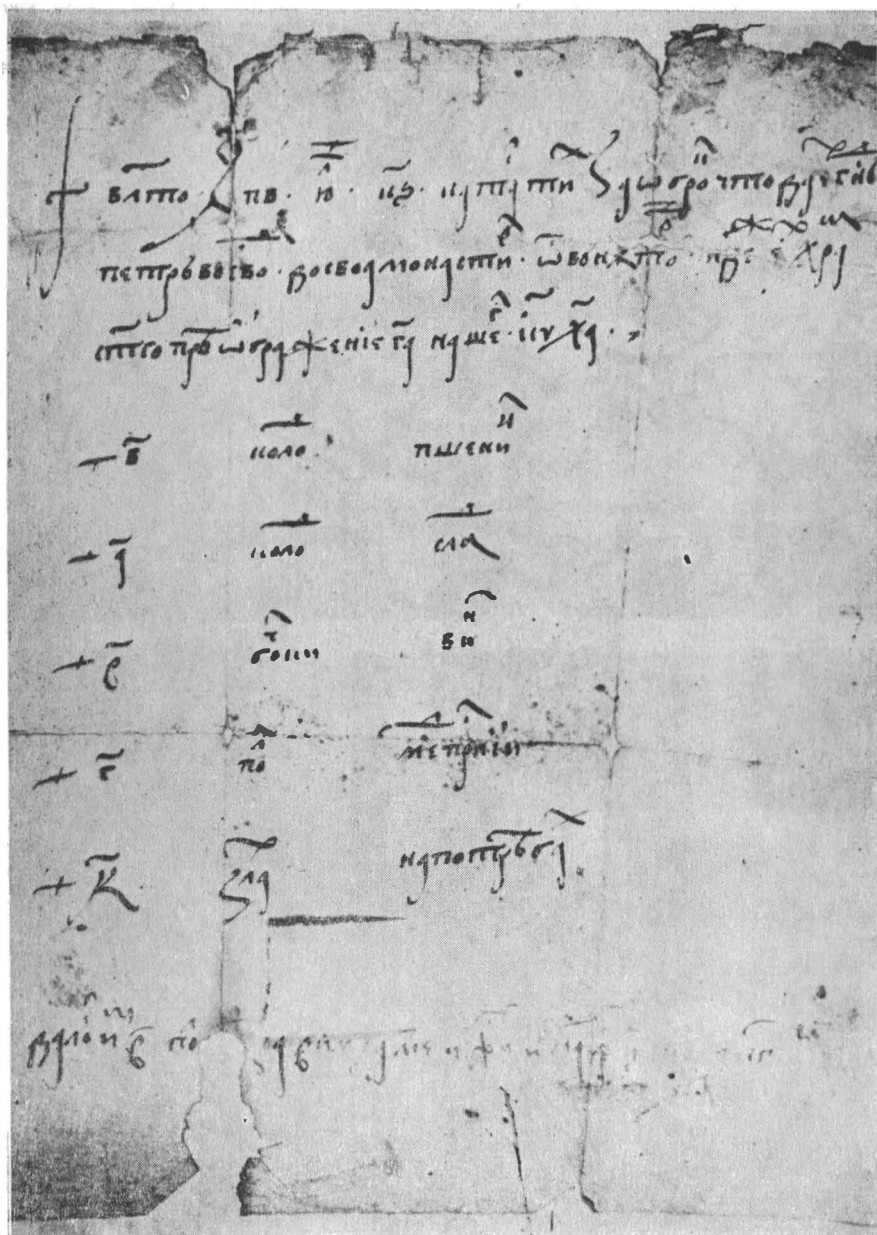
RÉSUMÉ

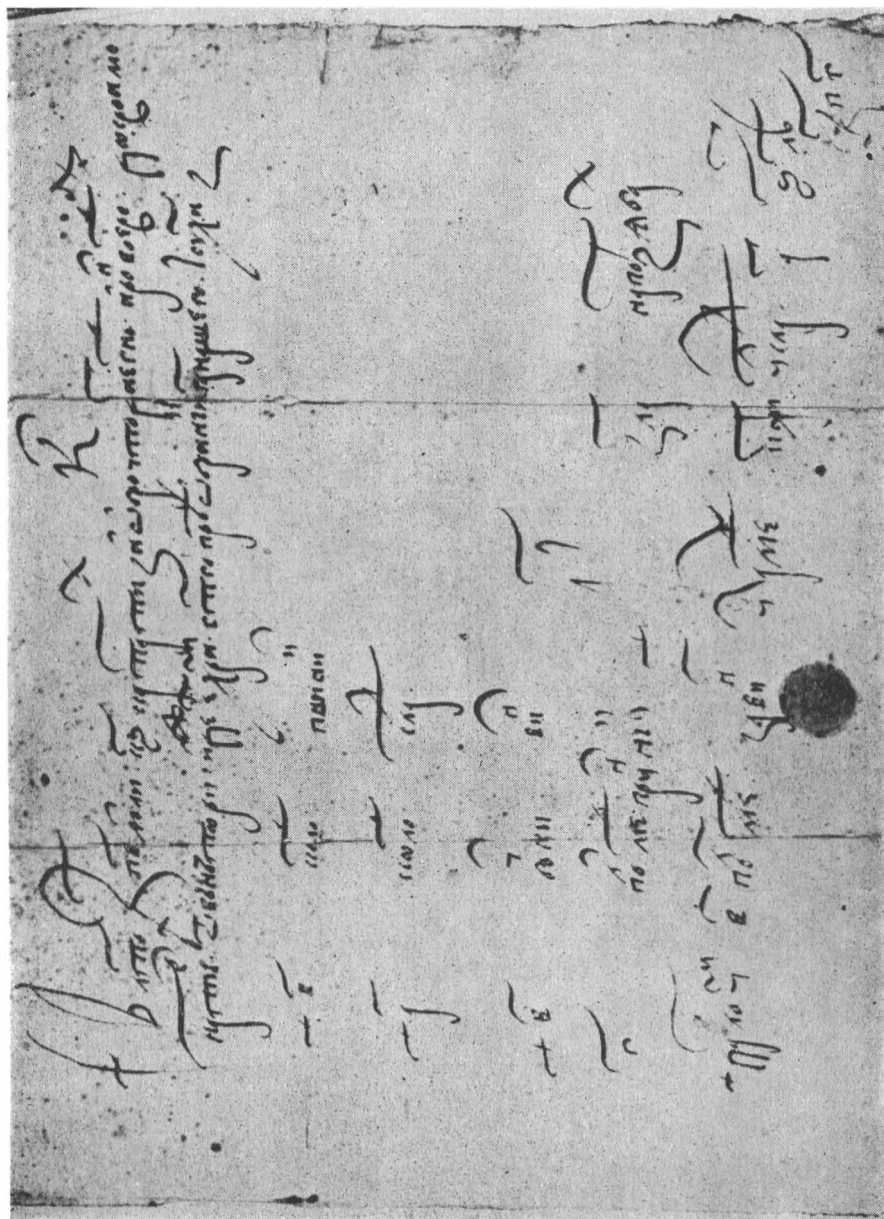
Les auteurs publient le texte slave et la traduction de dix chartes moldaves du XVI siècle provenant des princes de la Moldavie: Petre Schiopul, Ion Potcoavă Aron Tiranul, Ștefan Răzvan et Ieremia Movilă, le dixième texte étant un acte. Les actes concernent le monastère de Vinători (1, 3, 5, et 7), monastère de religieuses se trouvant au delà de la rivière de Bistrița, vis-à-vis du village Vinători, et plus tard le monastère de Dănești (nr. 2, 4 et 6) et le village Crăești.

L'édition des textes est précédée par une introduction dans laquelle on fait remarquer que dans ces actes sont présents des toponimiques: Vinători, Bistrița, Cracău, Crăești et Neamtz et aussi l'appellatif *tocmeală*. Dans le même ordre d'idées on étudie une série de ormes ductiques des lettres dans la graphie de quelques chartes et on souligne des traces de l'écriture cursive de type II pratiquée par le célèbre érudit et calligraphe Gavril Uric qui a activé dans le monastère de Neamtz entre les années 1424 et 1449. On remarque aussi la signature par le grec *despota*, mais en cyrillique, dans un acte de Petre Schiopul (nr. 2)



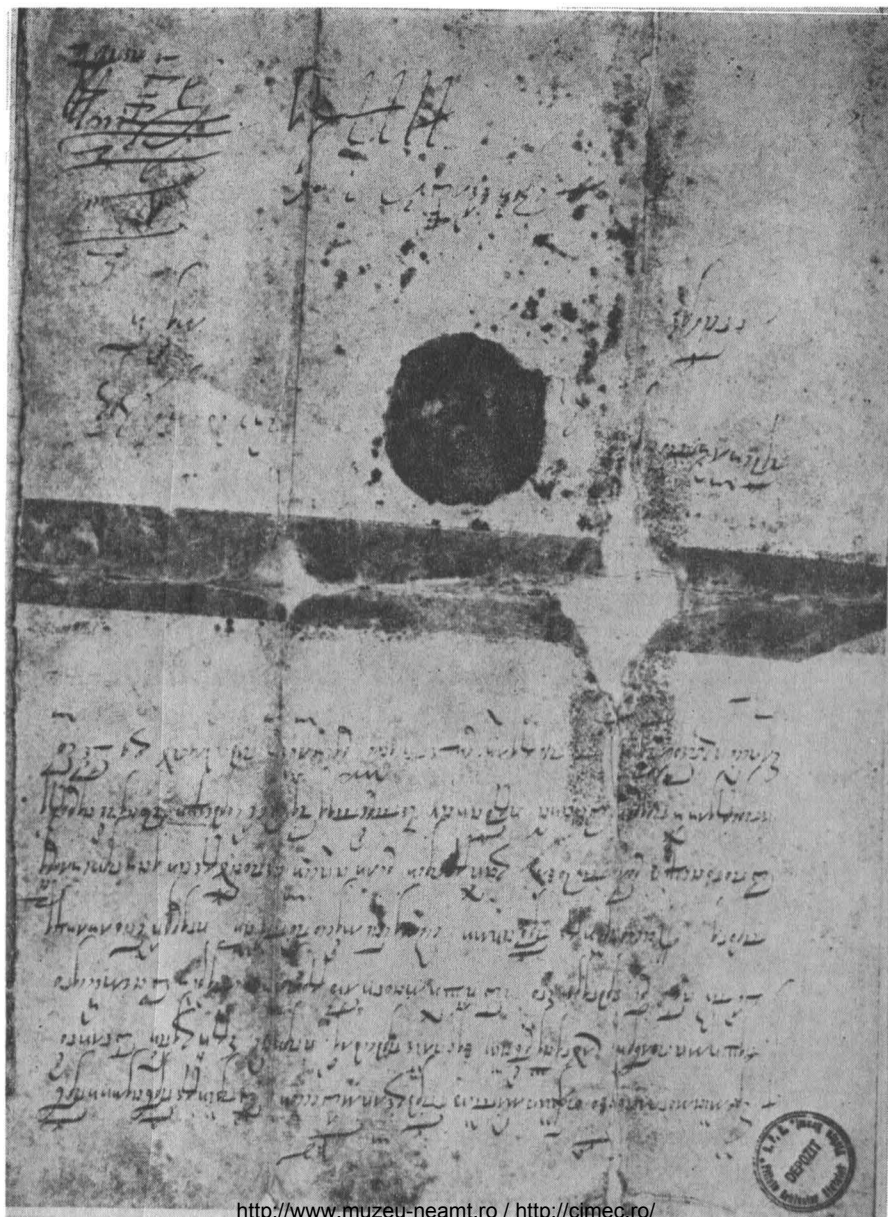
The above is a list of the names of the
 persons who have been appointed to the
 various offices of the Society, and who
 are to be considered as the representatives
 of the Society in all its affairs.





+ Батоуе по са. саптимзасо и ргид
 Емо саптимзасо и ргид
 герциу понет ргидзасо и ргид
 по пгидзасо
 — Б саптимзасо
 — а саптимзасо
 — Г саптимзасо
 — Д саптимзасо
 — Е саптимзасо
 — З саптимзасо
 — И саптимзасо
 — К саптимзасо
 — Л саптимзасо
 — М саптимзасо
 — Н саптимзасо
 — О саптимзасо
 — П саптимзасо
 — Р саптимзасо
 — С саптимзасо
 — Т саптимзасо
 — У саптимзасо
 — Ф саптимзасо
 — Х саптимзасо
 — Ц саптимзасо
 — Ч саптимзасо
 — Ш саптимзасо
 — Щ саптимзасо
 — Ъ саптимзасо
 — Ы саптимзасо
 — Ь саптимзасо
 — Э саптимзасо
 — Ю саптимзасо
 — Я саптимзасо





1593

Handwritten text in a cursive script, likely from a 16th or 17th-century manuscript. The text is arranged in several lines, with some words appearing to be in a different script or language than others. The overall appearance is that of an old, damaged historical document.

<http://www.muzeu-neamt.ro/> <http://cimec.ro/>